

This PDF was generated on 08/03/2022 from online resources of  
the **Qatar Digital Library**

The online record can be viewed at:

[http://www.qdl.qa/en/archive/81055/vdc\\_100038378586.0x000374](http://www.qdl.qa/en/archive/81055/vdc_100038378586.0x000374)

It contains extra information, high resolution zoomable views and transcriptions.

**‘Translation of the Substance of a Letter addressed by Hoossein Khan Sirdar  
of Erivan to HE. the Kayim Makam’**

<b>Holding Institution</b>	British Library: India Office Records and Private Papers
<b>Reference</b>	IOR/L/PS/9/70/229
<b>Date(s)</b>	1827 (CE, Gregorian)
<b>Written in</b>	English in Latin
<b>Extent and Format</b>	1 item (2 folios)
<b>Copyright for document</b>	<a href="#">Public Domain</a>



**About this record**

Translation of the substance of a letter from the Sirdar of Erivan, Hoossein Khan [Sardar of Iravan or Yerevan, Ḥusayn Qulī Khan Qājār], to the Kayim Makam [Mīrzā Abū al-Qāsim Farāhānī, Qā'im-Maqām], the Vizier of the Crown Prince of Persia [Iran]. In the letter, the Sirdar of Erivan gives instructions to the Kayim Makam regarding reinforcements and their provisions, and details the supplies available to his forces.

This document was originally enclosed in the letter of the East India Company Envoy to Persia, Lieutenant-Colonel John Macdonald Kinneir, to the Secret Committee of the East India Company of 14 May 1827 (IOR/L/PS/9/70/227).

'Translation of the Substance of a Letter addressed by Hoossein Khan Sirdar of Erivan to HE. the Kayim Makam' [1r] (1/4)

LIPS/9/70/229 ①

Translation of the Substance of a letter addressed  
by Hoossein Khan Sirdar of Erivan to H.E. the  
Kayim Makam.

If you send horsemen, send the  
Mumuddams and the Hoods, and let each  
man bring with him ten Mams (about 55 lbs.)  
of provisions.

Should you send me the Chakar  
Dowlers, I will certainly send them back  
again, for they are useless. The horsemen of  
Khoe, have remained on the banks of the  
River at Sheron... and have not yet joined  
Afsan Khan. When the Russians for-  
merly came to Erivan, they encamped  
in the Chakar Bough, but on this occasion  
they have pitched their tents opposite to the  
Fort, beyond the range of 12. or 18 pounds,  
they seem to consider us well provided. -  
When the Sikh Horsemen come, they must  
bring provisions, for I have left none in  
the whole country of Erivan. In Sider-  
abad Afsan Khan has provisions for one  
year, for the garrison only. and this fort  
however well it may be provided with

'Translation of the Substance of a Letter addressed by Hoossein Khan Sirdar of  
Erivan to HE. the Kayim Makam' [1v] (2/4)

not of course supply troops that are out-  
side. We have about five hundred loads  
of Wheat outside, which if we are to be inver-  
ted will not be available for our own use.

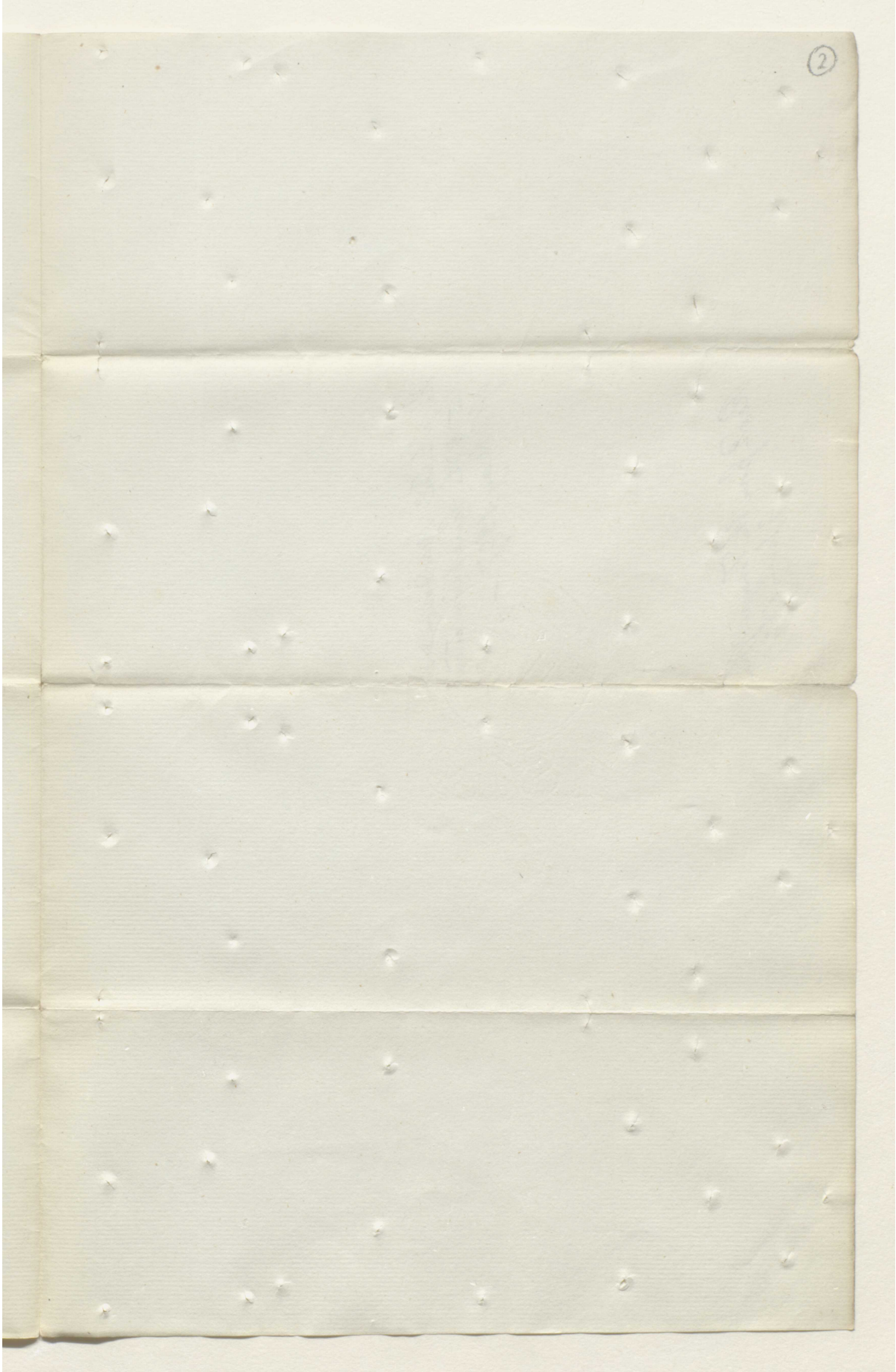
If it be wished to purchase provisions  
they can be brought from all the surround-  
ing countries.

Scaled by Hoossein Khan.

a true translation  
J. Macmillan.

A true copy  
Wm. R. Jackson

'Translation of the Substance of a Letter addressed by Hoossein Khan Sirdar of Erivan to HE. the Kayim Makam' [2r] (3/4)



'Translation of the Substance of a Letter addressed by Hoossein Khan Sirdar of Erivan to HE. the Kayim Makam' [2v] (4/4)

